LEOPOLD, Silke, *Musikalische Metamorphosen. Formen und Geschichte der Bearbeitung*

Patrice Veit

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/ifha/2010>

DOI : 10.4000/ifha.2010

ISSN : 2198-8943

Éditeur

IFRA - Institut franco-allemand (sciences historiques et sociales)

Référence électronique

Patrice Veit, « LEOPOLD, Silke, *Musikalische Metamorphosen. Formen und Geschichte der Bearbeitung* », *Revue de l'IFHA* [En ligne], Date de recension, mis en ligne le 01 janvier 1994, consulté le 22 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/ifha/2010> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/ifha.2010>

Ce document a été généré automatiquement le 22 septembre 2020.

©IFHA

LEOPOLD, Silke, *Musikalische Metamorphosen. Formen und Geschichte der Bearbeitung*

Patrice Veit

- 1 Ces deux ouvrages inaugurent une collection conçue avant tout à l'intention des étudiants et des enseignants en musicologie. Elle présente un ensemble de manuels introduisant aux méthodes et problématiques liées à cette discipline. La présentation répond à l'objectif pratique que s'est fixée la collection, clairement structurée, pédagogique, avec de nombreuses indications bibliographiques et même des exercices pour les étudiants.
- 2 Le premier est un manuel destiné à faciliter les premiers pas de l'étudiant-musicologue. Après une présentation de ce qu'est la Musikwissenschaft et de ses différents domaines, ce guide recense, avec à chaque fois un bref commentaire, les différentes sources dont peut disposer le musicologue – des documents d'archives aux partitions, aux instruments de musique et à l'iconographie, en passant par les lexiques et dictionnaires, les histoires de la musique, etc. –, puis fait l'inventaire des bibliographies, pour aborder ensuite le travail dans les bibliothèques et le problème du catalogage. En conclusion, il donne quelques conseils utiles pour la rédaction d'un travail, insistant plus particulièrement sur la présentation des citations, des notes et de la bibliographie. Au-delà de son caractère pratique, ce livre utile, mais parfois un peu confus, permettra de se faire indirectement une idée sur les études en musicologie Outre-Rhin.
- 3 Le second volume aborde un aspect fondamental de la musique notamment occidentale, celui de l'adaptation (*Bearbeitung*). Au cœur de la pratique musicale quotidienne, musiciens et compositeurs de toutes les époques en ont usé. Diverses contributions permettent d'en percevoir les diverses formes et les multiples aspects à travers l'histoire: transcriptions en tablature de chansons et de motets; technique de la parodie dans les messes du Moyen Age et de la Renaissance; contrafactures; variations sous leurs diverses formes, de celles pour claviers au XVIII^e siècle à celles pour

orchestre de Johannes Brahms ou de Bruno Maderna aux XIXe-XXe siècles; arrangements d'opéras; réductions pour piano ou pour petits ensembles à destination des salons de la bourgeoisie; orchestrations d'oeuvres de piano ou de musique de chambre; interprétation comme forme d'adaptation. A travers ces divers phénomènes d'adaptation, les différents exemples abordés amènent à poser une série de problèmes plus généraux: ainsi, les rapports existant entre « adaptation » et « original » et ce que signifie dès lors la notion de « texte original ». Ce parcours à travers l'adaptation est aussi une interrogation sur les relations qu'entretiennent, en musique, savoir-faire et création, tradition orale et tradition écrite, partition et interprétation.

- 4 A ces deux ouvrages, il faut ajouter, bâtis sur le même principe et déjà parus: Bernhard Meier, *Alte Tonarten dargestellt an der Instrumentalmusik des 16. und 17. Jahrhunderts* (Bärenreiter Studienbücher Musik, 3); Clemens Kühn, *Analyse lernen* (B.S.M., 4); Konrad Küster, *Das Konzert, Form und Forum der Virtuosität* (B.S.M., 6); ou à paraître: August Gerstmeier, *Die Sonate, Geschichte und Gestaltung* (B.S.M., 5); Walther Dürr, *Sprache und Musik* (B.S.M., 7).
- 5 Patrice VEIT